

世界文学名著经典(小智童普及版丛书)

鲁滨逊漂流记

Lu Bin Xun Piao Liu Ji



希望出版社

世界文学名著经典(小智童普及版丛书)

鲁滨逊漂流记

Lu Bin Xun Piao Liu Ji

主 编: 启 迪

编 译: 石延博 杨子江 王 芳 崔 丽
张 森 梁 莉 王文仓 蒲 煜



希 望 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨逊漂流记/启迪主编. —太原: 希望出版社,
2006.1

(世界文学名著经典: 小智童普及版丛书)

ISBN 7-5379-3649-8

I. 鲁… II. 启… III. 长篇小说—英国—近代—
缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第145292号

世界文学名著经典(小智童普及版丛书)

鲁滨逊漂流记

希望出版社出版发行(太原市建设南路15号)

新华书店经销 石家庄大视野地图彩印有限公司印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 7.5 字数: 130千字

2006年1月第1版 2006年1月石家庄第1次印刷

印数: 1-10000册

ISBN 7-5379-3649-8/I · 427

定价: 9.00元(全套定价90.00元)

导读



丹尼尔·笛福是英国著名的文学家，被誉为“欧洲的小说之父”。他的代表作《鲁滨逊漂流记》对英国及欧洲小说的发展起了巨大作用。

笛福1660年生于伦敦一个商人家庭，20多岁时就已成为一个体面的商人。他从事过内衣、烟酒贸易，开过砖瓦厂，也经历过破产。他还从事过政治活动，并因出版大量政治性小册子而被捕入狱。出狱后，他继续办报纸刊物，写了大量的政治、经济方面的评论文章，又因此被捕了几次。笛福到了晚年才开始创作长篇小说，写《鲁滨逊漂流记》时他已经59岁了。

《鲁滨逊漂流记》讲述了鲁滨逊的离奇遭遇。鲁滨逊出身于英国约克郡的一个中产阶级家庭。由于一心要遨游四海，他不顾父母的劝阻，离家去做了船员。他在非洲海岸遭到海盗袭击成了奴隶，逃脱后在巴西开始经营种植园并发了财。为了补充种植园的劳动力，他又登上了去非洲的航船，途中突遇风暴，所乘船只失事，全部人员中只有他一人漂流到无人的荒

岛上。他从遇难船上运出粮食、衣物、工具

等生活必需品，开始了在岛上的独立生

活。《圣经》成了他的精神支柱。凭

着惊人的毅力和自强不息的精神，他

盖起了房子，种植谷物，驯养山羊，用

兽皮缝制衣服。后来，他又搭救了一个





土人，于是他便有了自己的仆人。

他在荒岛上生活了28年，直到一艘英国轮船来到该岛附近。鲁滨逊帮助船长制服了叛乱的水手，在船长的帮助下返回了英国。这时，他的父母已经去世，鲁滨逊收回了他在巴西种植园的全部收益，并把一部分赠给了那些曾经帮助过他的人。

《鲁滨逊漂流记》是笛福受一个真实故事的启发而写成的。当时一个名叫塞尔柯克的苏格兰水手在航行途中与船长发生冲突，被遗弃在荒岛上，独自生活4年后才被一只过往船只救出。然而，笛福塑造的鲁滨逊却是一个新兴资产阶级的代表人物，他不仅具有人类的优良品质，如勇敢、智慧、意志坚强和热爱劳动，而且还具有一个“理想的”资产者应有的一切特征：实干精神、清教徒的宗教信仰和严谨等。

全书最吸引人、也最令人难忘的是鲁滨逊在荒岛上的经历，作者用生动逼真的细节把虚构的情景写得使人如同身临其境，使故事具有强烈的真实感。全书语言自然流畅，文字通俗易懂。浓烈的写实风格使《鲁滨逊漂流记》成为英国现实主义小说发展初期的经典之作。直到现在，这部作品仍然保持着巨大的魅力。



目录

第一部 矢志航海	1
1. 初尝风暴	1
2. 遭遇海盗	8
3. 逃脱奴役	13
4. 在巴西做种植园主	22
5. 风暴余生	27
第二部 荒岛生活	32
1. 唯一的幸存者	32
2. 营建堡垒	41
3. 振作精神	46
4. 最初的日记	52
5. 为生存而奋斗	58
6. 战胜疾病	66
7. 巡视荒岛	73
8. 很少闲着	86
9. 制造独木舟	94
10. 巡游海岛	102
11. 提高技艺	109
12. 沙滩上的足印	118





13. 对野人的防备	126
14. 恐惧与孤独	134
15. 遇难的海船	142
16. 遭遇野人	150
17. 我的仆人“星期五”	159
18. 新的计划	166
19. 伏击野人	179
20. 荒岛的臣民	190
21. 一艘英国船	197
22. 收复大船	204
23. 准备返回英国	214
第三部 重回文明世界	218
1. 找回财产	218
2. 翻山越岭	222
3. 故地重游	232



第一部

矢志航海

1. 初尝风暴

我叫鲁滨逊·克鲁索,1632年出生在约克城的一个体面人家。我有两个哥哥:一个曾在军队中担任中尉,在与西班牙人的交战中阵亡;另一个哥哥,至今下落不明,正像我父母亲后来不知道我的下落一样。

我在家中排行老三,自小就渴望遨游四海,而父亲却希望我安守家园。我那种一心一意向往大海的念头让他们忧虑不安。

一天清晨,严厉的父亲就此事向我提出了严肃的忠告。他认为像我这样出身于中产阶级的孩子,如果老老实实待在家里,是最容易获得幸福的。他说我们既不用像穷人那样为面包而操劳,饱尝缺吃少穿之苦,也不用像上层人物那样,为奢华、野心和彼此攀比而心力交瘁。他

【中尉】 军衔,低于上尉,高于少尉。

【下落】 寻找中的人或物所在的地方。

【中产阶级】 中等资产阶级。



告诉我,那些到海外冒险的人一般都是无立锥之地的穷人,要不就是野心勃勃而又家财万贯的富人。总之一句话,航海不该是我们中等人家孩子干的事。他劝我不要犯倔,不要闹小孩子脾气;并说,如果我听他的话,安安稳稳待在家里,他一定设法让我过上幸福的日子。最后,他要我以哥哥为鉴,说哥哥就是因为不听劝告,非要去打仗才白白送掉性命的。

我当时被父亲的话深深地打动了,决心听从他的劝告,老老实实待在家里,过他所说的中产阶级该过的日子。但没过几天,这个决心就动摇了。

一天,我看到母亲比平常高兴,就告诉她说,我拿定主意要到海外去见识见识,请她帮我说服父亲。我又说,如果不让我出去走一趟,我是无心去干其他事的。这番话使我母亲异常恼怒,她坚决地说,她不愿拿这类话去烦我父亲。她很清楚我父亲对我的安排,而她自己就更不愿意帮我走自取灭亡的道路了。



【立锥之地】形容极小的一块地方。

【野心勃勃】形容人心里怀着狂妄或远大的企图。



后来我知道，母亲还是将这番话完完整整地告诉了父亲。他听后非常忧虑，对母亲叹息道：“这孩子如果肯待在家里，一定会享尽人间幸福。可是如果他要出海去，就会成为世界上命运最悲惨的人。因此，我不能答应他。”

此后近一年的对间，我成天无所事事，怨天尤人，常埋怨我的父母不尊重我的意愿。一天，我去赫尔城玩，恰巧碰到我的一位同伴，他正打算乘他父亲的船到伦敦去。他极力怂恿我跟他一块儿去，还说一分钱也不要我出。就这样，我连一个口信都未带给我的父母，就于1651年9月1日踏上了开往伦敦的一艘船，从此开始了我不幸的漂泊生涯。我深信，自有记载以来，没有任何青年航海家的悲惨命运开始得比我更早，持续得比我更久。

我们那艘船刚驶出恒比尔海口，就碰到了风浪。初次航海，我感到身体有说不出的难受。风浪越来越大，海面上波涛汹涌，浪头高耸，仿佛每一个浪头都要将我们活活吞下去。在这种紧张而痛苦之中，我发了很多次誓，下了很多次决心：假如我能保住性命，重返陆地，平安回到我父亲身边，我一定会听从他的忠告，一辈子不再出海了。现在，我觉得他关于中产阶级生活的看法简直就是至理名言。

第二天，风势减弱，海面渐渐平静，落日的余辉映照
着宁静的海面。

【无所事事】 闲着什么事也不干。

【怨天尤人】 抱怨天，责怪别人。指遇到挫折或困难时一味归咎于客观原因，埋怨别人，不从主观上找原因。



那天晚上我睡得很好,一点儿难受的感觉也没了。看见前一天面目狰狞的大海此时竟如此宁静,我惊叹不已。那位伙伴担心我会就此放弃航海的念头,便走到我身边为我打气:“伙计,昨天那点儿微风让你害怕了吧。”

“微风?说得轻巧,那可真是可怕的大风呢。”

“大风,那可算不上。只要咱们的船牢固,海面宽阔,这点儿风就不过是叫人提神爽心的微风罢了。不过也难怪,你初出茅庐,还是个新手呢。来,我们来个一醉方休,然后将它通通忘掉吧!”

其他的我也不想细说,总之,我就像普通老水手一样,被灌了个酩酊大醉,然后呼呼地睡过去了。一觉醒来,我决心畅游四海的想法又涌上心头。当然,那些誓言和悔恨时不时还会闯入我的脑海,那时,我就去喝酒,去胡闹,去赌博,用各种各样的方法拼命地摆脱它们,忘却它们。不到五天,我便完全抑制了那些念头,像其他年轻人一样,将理智远远地抛到一边去了。正因为如此,我就注定要再受一次难。而这一次面临的大祸更是变本加厉,就连恶棍遇上了它,也得发抖,也得求饶。

第六天,我们遇到了逆风,不得不在雅木斯海口下锚停泊。与此同时,又有许多船只停下来进了海口,等候顺风。

【初出茅庐】 比喻刚进入社会或刚到工作岗位上来,缺乏经验。

【一醉方休】 直到喝醉了才停止。

【变本加厉】 变得比原来更严重。



我们的船停进海口已经四五天了,风反而越刮越紧,一点儿也没有转向的势头。但我们也不担心,因为这个海口素来被认为是良港,而且我们的锚也很好,因此我们成天只是按水手的方式大肆玩乐。到了第十天,风势突然加紧,我们连忙落下中樯。傍晚,海浪更高了,我们的船头好几次没入水中,船身摇晃得厉害。我们以为锚脱落了,船主下令将大锚也放下去。

风暴越来越大,势头大得可怕。船主虽然强作镇定地指挥各项事宜,但他经过我身边时,我却听到他不断自语道:“主啊,发发慈悲吧!我们都要下地狱了,我们都要完蛋了。”听到这番话,我吓得要死。我走出舱房向外望去,看到的是一片惨状:排山倒海的浪头每隔三四分钟便向我们袭来一次,一英里外的一艘船在船员的惊呼声中沉下去了;又有两艘船脱了锚,船面上一根桅杆也没剩下,此时正向洋面漂去,生死未卜;另有两三艘轻便的小船被风刮得摇摇晃晃,从我们船边飞了过去。

到了傍晚,船主在大副和水手长的极力抗议下,同意砍去前桅。前桅砍去后,主桅的重量失去了平衡,只得将主桅也砍去,最后只剩下一个空空的甲板。

任何人都可以想象我此时的心情,往日那点儿小风小浪尚且吓得我魂飞魄散,更何况现在。忏悔之后的负罪感加上风暴带来的恐惧,让我堕入了无以复加的悲惨

【排山倒海】比喻力量强,声势大。

【生死未卜】不知道是活着还是死了。

【魂飞魄散】形容非常惊恐

境地。风暴越来越肆无忌惮，我们的船不住地在海里挣扎，水手们不断地喊叫着：“它要沉了，它要沉了！”此时我看到船主、大副、水手长和一些稍有经验的人都在不断祈祷，仿佛船随时都会沉到海底去。

到了半夜，一个在舱底检查的人跑上来喊道：“船底出现了裂缝！”紧接着另一人也跑上来说：“开裂处已进水四尺！”于是全船的人都被叫去抽水。面对此情此景，我的心仿佛已经停止了跳动，就像僵尸一般仰面躺在床上等待死神来临。这时有人一把把我拉了起来，说我以前啥也不干，现在已到了生死存亡的关头，总可以去抽抽水吧。于是我便走到抽水机旁，卖力地干起来。这时，船主看见几只经不起风浪的小煤船正从我们船边经过，便



【肆无忌惮】任意妄为，没有一点顾忌。

【生死存亡】或者生存，或者死亡。形容事关重大或形势极为危急。



下令放枪求救。我一点儿也不懂放枪的用意，乍一听枪响竟吓得晕了过去，谁也没有精力来管我。另一个人走过来，只是将我踢到一边，便接替我在抽水机旁干了起来。

我醒来后，继续加入抽水的行列。此时风暴小了些，但舱底的水已经积得相当深了。看来想要将船驶进某个港口是不可能了。船主下令继续鸣枪求救。这时，一艘轻量级船听见了枪声，冒着危险放了只小艇前来救援。可是由于风浪太大，小艇无法靠近我们，我们只得投下带浮标的绳子。他们拉着它，在我们的帮助下才靠到了我们的船尾。历尽千难万险，我们全体成员终于上了小艇。而此时，小艇又无法靠拢他们的大船，于是双方商定，让小艇随着波浪漂流，只要向着岸的方向行驶就行了。

我们离开大船不到一刻钟，它就沉下去了。但当时我已无心去看它，因为我的心脏几乎停止了跳动，惊吓和恐惧压迫着我，只觉得前途渺茫，对什么都提不起兴致。

我们的小船漂流而下，直到过了温特顿的灯塔。那里的海岸向西凹进，能挡住一些风。我们竭尽全力才将小船摇进了海湾。上岸后，我们像一群残兵败将一样徒步走到雅木斯。看到我们这些饱受海难折磨的人，雅木斯人显得十分慷慨，他们不但为我们安排了住所，还为我们筹集了旅费，资助我们到伦敦或者回赫尔。

【浮标】 设在水面上的标志 用来指示航道的界限、航行的障碍物和危险地区

【灯塔】 装有强光源的高塔，晚间指引船只航行

【残兵败将】 残存下来的士兵和将领。



2. 遭遇海盗

这次海难后,我并没有选择回家过安稳的日子。尽管有几次我还算清醒的头脑在指使我回家,但内心却受着那不可抗拒、不可预知的神秘天数的支配。

那位怂恿我航海的朋友,而今却满面愁容,有些闻海丧胆了。他把我引荐给他的父亲,也就是那位船主。他父亲关切地对我说:“年轻人,你最好不要再出海了。这次遭遇就是一个明显的兆头,证明你是不该做海员的。”他又说:“你这次航行,完全出于试一试的念头。老天爷就让你尝尝苦头,警告你说,这可不是你该从事的行业。或许正是因为你的原因,我们才遭遇了这一切呢。不过,我倒要问问你,你究竟是什么人,为什么一心想要出海呢?”

我老老实实在把我的身世,还有我父亲对我的劝告

【天数】迷信的人把一切不可解的事、不能抗御的灾难都归于上天安排的命运,称为天数



告诉了他。他听后勃然大怒，说哪怕谁给他1000镑，他也不该让我这样的倒霉鬼上船。然后，他又心平气和地劝说我：“相信我吧，年轻人，如果你不回家，你无论到哪里，**霉运**都会跟随你，直至你父亲的话全都应验。”

我对他的话不置可否，就此分了手，从此再未见过面。我靠着雅木斯人接济的一点儿钱，从旱路到了伦敦。

一路上，我始终在犹豫，不知该继续冒险下去呢，还是该回家。在这种矛盾中，我昏昏沉沉地过了



好多天，总是下不了决心，但回家的念头却着实让我感到厌恶。末了，我放弃了回家的念头，觉得还是航海适合我的天性。

昔日诱引我离开家乡、促使我想入非非的力量重新回到我的身上，我又一次选择了世界上对我而言最不幸的事业。坦率地说吧，我又踏上了一艘开往非洲海岸的船，用水手的行话讲，我要到几尼亚去了。

【勃然大怒】形容非常愤怒的样子。

【霉运】坏的运气。

【想入非非】思想进入虚幻境界，完全脱离实际。



这一次,我很幸运。一开始我便结识了一个好人,他是一个到过几尼亚的船主,在那边买卖做得很成功,因此决定再去。他和我谈话后,觉得我这人还挺识趣,于是就主动说,假使我愿意跟他去,他可以不收船费,而且还可以像合作伙伴一样和他一起吃饭。

我当即接受了他的善意,很快就和这位正直诚实的人结成了亲密的朋友。我照他的建议,从亲戚那里借来了约 40 英镑,购买了一批零碎物品准备到几尼亚出售。

一个海员应该懂的我差不多都弄懂了,同时还挣了差不多 300 英镑。这次航海的成功使我更加雄心勃勃,同时也成为葬送我一生的根源。现在,我勉勉强强称得上是个几尼亚商人了。不幸的是,我的船主朋友回国后不久便去世了。我决定再去一趟几尼亚。我带着近 100 英镑,将另 200 英镑存放在一个值得信赖的寡妇那里,便搭上一艘船去了几尼亚。这可真是最不幸的一次航行。

当我们的船正行驶在加纳利群岛和非洲海之间时,一艘从萨利来的土耳其海盗船出现了。它扯满了帆,全速向我们追来。我们也扯满帆,希望逃脱。但两船的距离越来越近,我们只得作好战斗准备。我们的船上有 12 尊炮,火力远远赶不上海盗们的 18 尊。下午 3 点,海盗船追上了我们,他们本想横撞我们的船尾,却误撞到一边的后舷上。我们抓住这一机会,急忙将 8 尊炮都搬到这

【雄心勃勃】形容怀有远大理想和抱负的样子。

【全速】速度达到极限。